

MONTAGEANLEITUNG

CARALUNA X LED/HYBRID HECKLEUCHE

INSTALLATION INSTRUCTION

CARALUNA X LED/HYBRID HECKLEUCHE

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

CARALUNA X LED/HYBRID HECKLEUCHE

MONTERINGSANVISNING

CARALUNA X LED/HYBRID HECKLEUCHE

MONTAGEHANDLEIDING

CARALUNA X LED/HYBRID HECKLEUCHE

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

CARALUNA X LED/HYBRID HECKLEUCHE

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

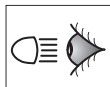
CARALUNA X LED/HYBRID HECKLEUCHE

ASENNUSOHJE

CARALUNA X LED/HYBRID HECKLEUCHE



Vor Steinschlag geschützt montieren!
Mount protected against stone chipping!
Monter à l'abri des chutes de pierres!
Montera skyddat från stenskott!
Tegen steenslag beschermd monteren!
¡Montar de manera que quede protegido ante la acción de la gravilla!
Montare in modo che sia protetto dall'urto di pietre!
Asenna suojaan kiveniskuilta!



DE**PRODUKTHAFTUNG**

- Es sind die nationalen Anbau-, Einbau- und Betriebsvorschriften zu beachten und einzuhalten.
- Lesen Sie bitte vor Gebrauch des Gerätes alle beigelegten Anleitungen und Sicherheitshinweise.
- Im Zuge von Produktverbesserung behalten wir uns technische und optische Änderungen vor.
- Verwenden Sie nur die Originalersatzteile bzw. nur Ersatzteile die von HELLA freigegeben sind.
- Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Vertragswerkstatt.
- Technische Änderungen vorbehalten.

EN**PRODUCT LIABILITY**

- National mounting, fitting and operating regulations must be heeded and kept.
- Please read all the instructions and safety notes included before using the device.
- We reserve the right to make technical and optical modifications within the course of product improvement.
- Only use original spare parts or spare parts approved by HELLA.
- If you have any questions or installation problems, call HELLA customer services, your wholesaler or contact your specialist garage.
- Subject to alteration without notice.

FR**RESPONSABILITÉ PRODUIT**

- Les prescriptions nationales en matière de montage et de service doivent être observées et respectées.
- Avant d'utiliser l'appareil lire toutes les instructions de montage et de service fournies ainsi que les conseils de sécurité
- Dans le cadre de l'amélioration continue de nos produits, nous nous réservons le droit de réaliser des modifications sur les plans technique et optique.
- Utilisez uniquement des pièces d'origine ou des pièces de rechange validées par HELLA.
- Pour tous renseignements ou problèmes de montage, contactez le S.A.V. HELLA, votre distributeur ou votre garage lié par contrat.
- Sous réserve de modifications techniques.

SV**PRODUKTANSVAR**

- De nationella monterings-, installations- och driftföreskrifterna ska beaktas och följas.
- Läs alla medföljande instruktioner och säkerhetsanvisningar innan du använder apparaten.
- Vi förbehåller oss rätten till tekniska och optiska ändringar som förbättrar produkten.
- Använd endast original reservdelar resp. endast reservdelar som har godkänts av HELLA.
- Om du har frågor eller problem med installationen, ring HELLA kundtjänst, partihandlaren eller vänd dig till din märkesverkstad.
- Vi reserverar oss för tekniska ändringar.

NL**PRODUCTAANSPRAKELIJKHEID**

- Men dient de nationale aanbouw-, inbouw- en bedrijfsvoorschriften in acht te nemen en na te leven.
- Lees a.u.b. alvorens het apparaat te gebruiken alle bijgevoegde gebruiksaanwijzingen en veiligheidsinstructies door.
- In het kader van de productver-betering behouden wij ons technische en optische veranderingen voor.
- Gebruik uitsluitend de originele reserveonderdelen, die door Hella vrijgegeven zijn.
- Bij vragen of inbouwproblemen dient u de HELLA klantenservice, de groothandel te bellen of u te richten tot de dealerwerkplaats.
- Technische wijzigingen voorbehouden.

ES**RESPONSABILIDAD CIVIL POR PRODUCTOS DEFECTUOSOS**

- Tienen que observarse y cumplirse con las prescripciones nacionales sobre construcciones anexas, de montaje y de funcionamiento.
- Rogamos que antes de usar el aparato lean todas las instrucciones y advertencias sobre la seguridad adjuntas.
- En aras de la mejora de los productos, nos reservamos el derecho de hacer modificaciones técnicas y ópticas.
- Use sólo recambios originales o bien sólo recambios autorizados por HELLA.
- Si tiene preguntas que hacernos o dificultades en el montaje, llame al Servicio de Atención al Cliente de HELLA, a los mayoristas o diríjase a su taller concesionario.
- Reservadas modificaciones técnicas.

IT**RESPONSABILITÀ PER IL PRODOTTO**

- Si devono rispettare tutte le normative nazionali di attacco, montaggio e funzionamento.
- Prima di usare l' apparecchio, legga per favore tutte le istruzioni e le avvertenze di sicurezza allegate.
- Nell' ambito del perfezionamento del prodotto, ci riserviamo modifiche tecniche ed estetiche.
- Utilizzare solo pezzi di ricambio originali risp. pezzi autorizzati dalla HELLA.
- In caso di domande o problemi di montaggio, chiami il servizio di assistenza dei clienti della HELLA, il rivenditore o si rivolga alla Sua officina autorizzata.
- Con riserva di modifiche tecniche.

FI**TUOTEVASTUU**

- Kansalliset asennus- ja käyttöohjeet on huomioitava ja niitä on noudatettava.
- Lue ennen laitteen käyttöä kaikki oheistetut käyttö- sekä turvaohjeet.
- Jatkuvasta tuotekehittelystä johtuen pidätämme oikeuden teknisiin ja optisiin muutoksiin.
- Käytä vain alkuperäisiä tai HELLA hyväksymiä varaosia.
- Jos Sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalveluun, tukkukauppiaille tai käänny sopimuskorjaamon puoleen.
- Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään.

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



- DE** Richtig
EN Correct
FR Correct
SV Rätt
NL Goed
ES Correcto
IT Giusto
FI Oikein



- DE** Falsch
EN Incorrect
FR Incorrect
SV Fel
NL Fout
ES Erróneo
IT Sbagliato
FI Väärin



- DE** Positionspfeil
EN Location/Position Arrow
FR Flèche de Position
SV Positionpil
NL Lokatie/Positie pijl
ES Flecha de posición
IT Freccia di posizione
FI Paikannusnuoli



- DE** Bewegungspfeil
EN Movement Arrow
FR Flèche indiquant sens du vouvement
SV Rörelsepil
NL Richtingspijl
ES Flecha de movimiento
IT Freccia di movimentov
FI Liikesuuntanuoli



- DE** Achtung
EN Warning
FR Attention
SV Varning
NL Let op
ES Atención
IT Attenzione
FI Huomio



- DE** Abklemmen
EN Disconnect
FR Déconnecter
SV Koppla los
NL Demonteren
ES Desconectar
IT Staccare
FI Irrota



- DE** Verbinden
EN Connect
FR Connecter
SV Ansult
NL In elkaar
ES Conectar
IT Collegare
FI Yhdistä

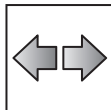


- DE** Siehe
EN Look/See
FR Voir
SV Se
NL Kijkjen naar
ES Ver
IT Vedere
FI Katso

Zeichenerklärung
Explanation symbols
Explication des symboles

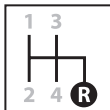


- DE** Bremslicht
- EN** Stop light
- FR** Feu stop
- SV** Bromsljus
- NL** Remlicht
- ES** Luz de paro
- IT** Luce stop
- FI** Jarruvalo

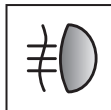


- DE** Blinklicht
- EN** Turn indicator
- FR** Feu clignotant
- SV** Blinkerljus
- NL** Richtingaanwijzerlicht
- ES** Luz del indicadoe de direccion
- IT** Direzioneleuze indicatore
- FI** Vilkku

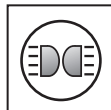
Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos



- DE** Rückfahrlicht
- EN** Reverse
- FR** Freu de recul
- SV** Omv.nd
- NL** Reverse
- ES** Inversa
- IT** Inversione
- FI** Peruutuslvalo



Legenda
Piirroksen selitys



- DE** Schlusslicht
- EN** Tail light
- FR** Feu arriere
- SV** Bakljus
- NL** Achterlicht
- ES** Luz trasera
- IT** Luce di coda
- FI** Takavallo

- DE** Nebelschlussleuchte
- EN** Rear fog lamps
- FR** Le feu AR de brouillard
- SV** Dimbaklykta
- NL** Mistachterlicht
- ES** La luz trasera para niebla
- IT** Fanale retronebbia
- FI** Takasumuvalon

Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

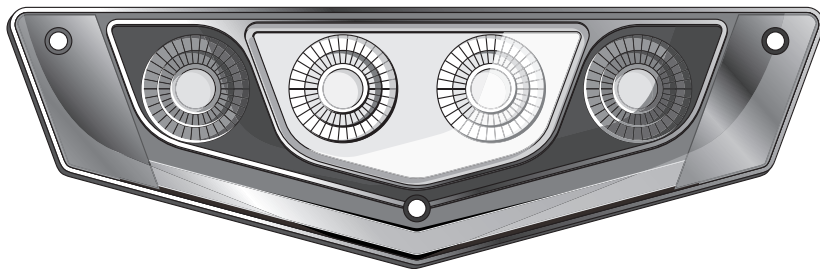
Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö
Isporuka obuhvata

2VP 012.570-111
2VP 012.570-121
2VP 012.570-011
2VP 012.570-021

2VP 012.570-131
2VP 012.570-141
2VP 012.570-031
2VP 012.570-041

2VP 012.570-151
2VP 012.570-161
2VP 012.570-051
2VP 012.570-061

2VP 012.570-171
2VP 012.570-181
2VP 012.570-071
2VP 012.570-081



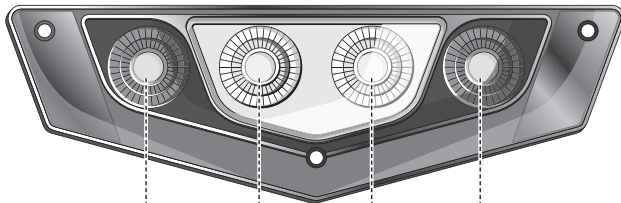
Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

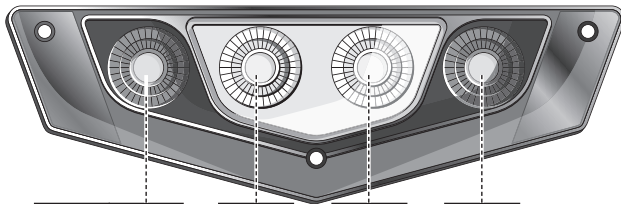
Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö
Isporuka obuhvata



links
 left
 à gauche
 vänster
 links
 a la izquierda
 a manca
 vasemmalle



rechts
 right
 à droite
 höge
 rechts
 derecho
 a destra
 oikealle



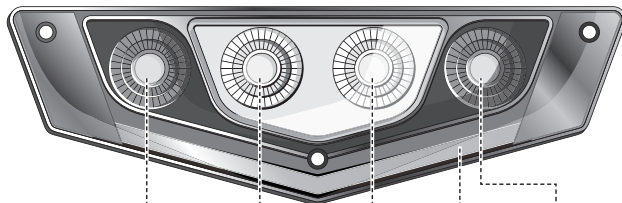
Lieferumfang
Scope of delivery
Fourniture

Leveransomfattning
Leveringsomvang
Alcance de suministro

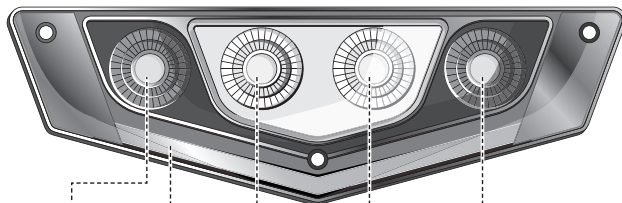
Contenuto della confezione
Toimituksen sisältö
Isporuka obuhvata



links
left
à gauche
vänster
links
a la izquierda
a manca
vasemmalle



rechts
right
à droite
höge
rechts
derecho
a destra
oikealle

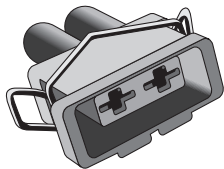


Zubehör
Accessories
Accessories

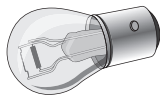
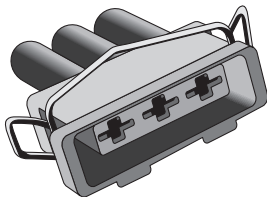
Tillbehör
Toebehoren
Accessorios

Accessori
Lisätarvikkeet

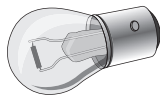
8JD 156 150-807



8JD 162 581-802



P21 / 5 W, 12 V
8GD 002 078-121



PY21 W, 12 V
8GA 006 841-121



H21 W, 12 V
8GA 008 417-001



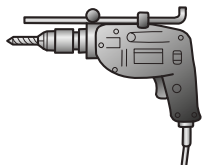
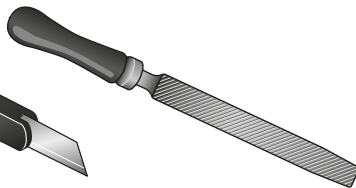
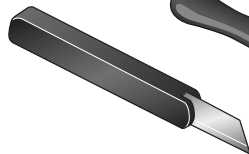
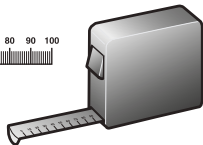
P21 W, 12 V
8GA 002 073-121



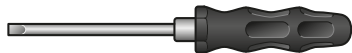
Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage requis

Nödvändiga monteringsverktyg
Benodigde montagewerktuigen
Herramientas de montaje necesarias

Attrezzi necessari per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut



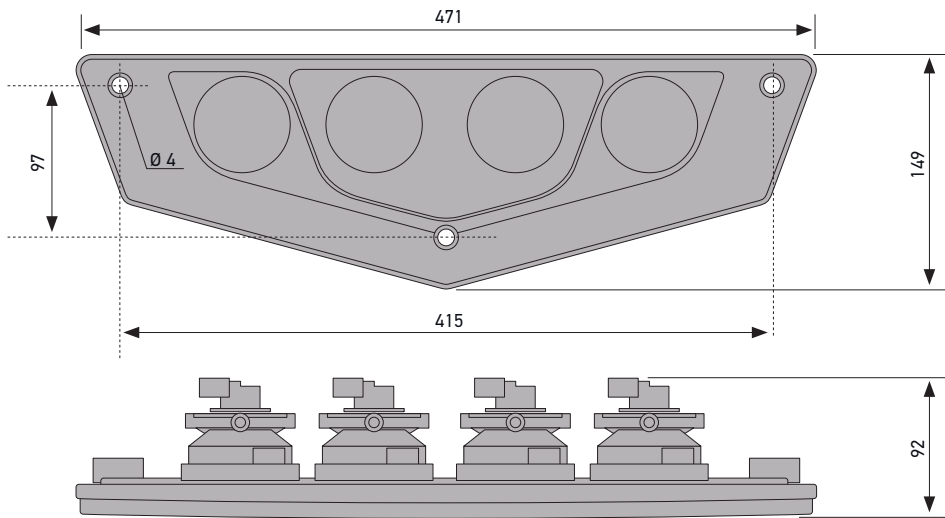
4 mm



Abmessungen
Dimensions
Dimensions

Mått
Afmetingen
Dimensiones

Dimensioni
Mitat



**Montage
Mounting
Montage Général**

**Montering
Montage
Montaje**

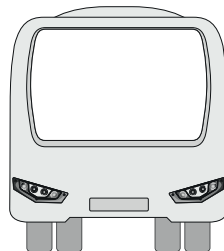
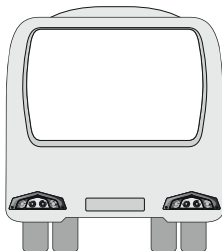
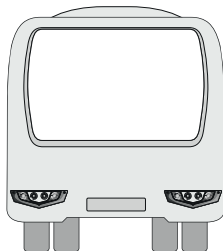
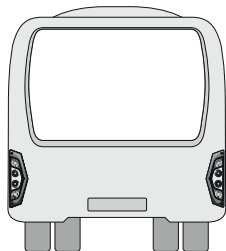
**Montaggio
Asennus**

**2VP 012.570-111
2VP 012.570-121
2VP 012.570-011
2VP 012.570-021**

**2VP 012.570-151
2VP 012.570-161
2VP 012.570-051
2VP 012.570-061**

**2VP 012.570-131
2VP 012.570-141
2VP 012.570-031
2VP 012.570-041**

**2VP 012.570-171
2VP 012.570-181
2VP 012.570-071
2VP 012.570-081**



ECE R-48



15

DE Auf jeden Fall müssen aber die landesspezifischen Gesetze eingehalten werden.

EN It is however essential that country-specific laws are observed.

FR Dans tous les cas, la législation spécifique à chaque pays doit être respectée.

SV Nationella lagar måste alltid följas.

NL Houd u te allen tijde aan de ter plaatse geldende wetgeving.

ES En todos los casos deberán cumplirse las leyes específicas para cada país.

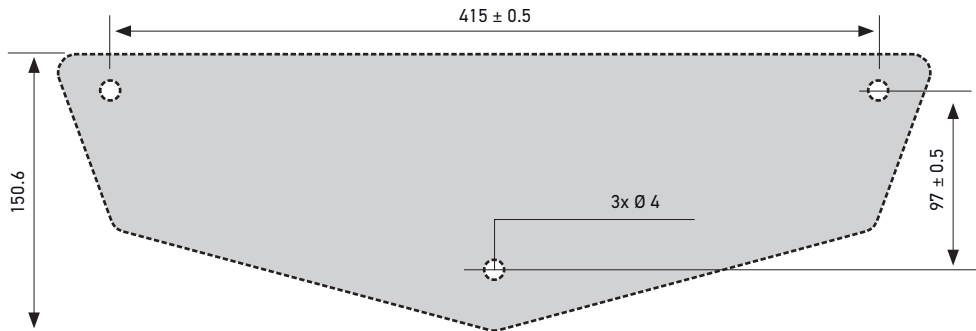
IT In ogni caso bisogna rispettare le leggi specifiche del Paese.

FI Maakohtaisia lakeja on noudatettava joka tapauksessa.

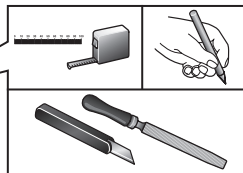
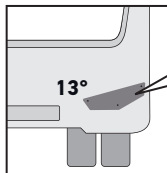
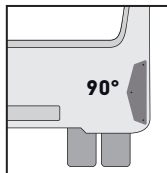
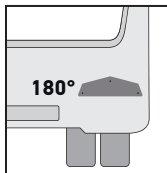
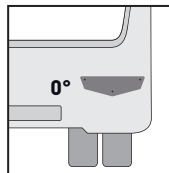
Montage
Mounting
Montage Général

Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus



16

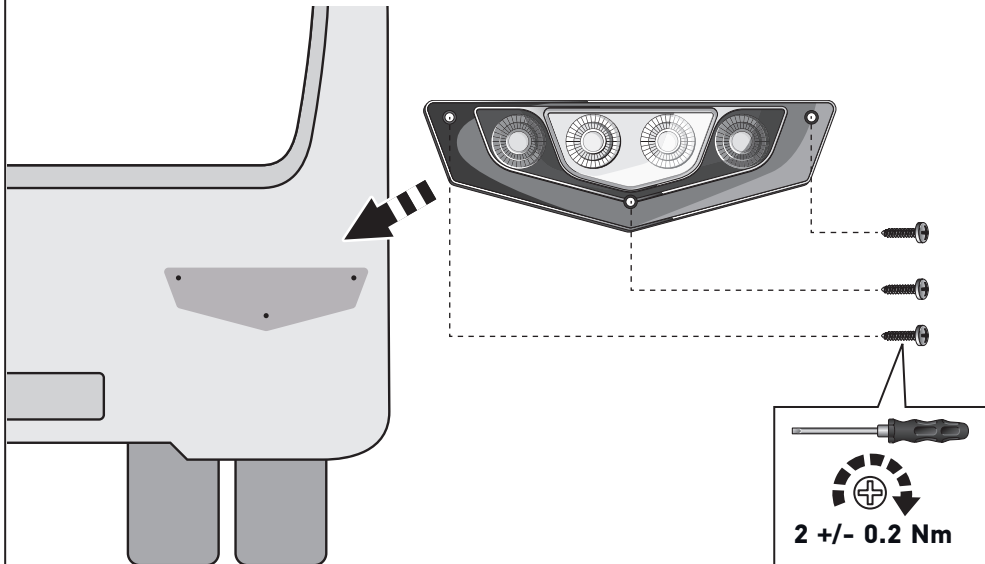


Montage
Mounting
Montage Général

Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

17

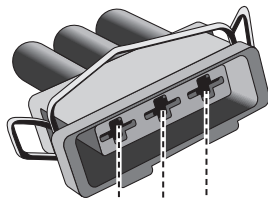
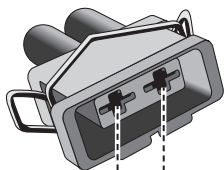


2 +/- 0.2 Nm

Elektrischer Anschluss
Electrical connection
Branchement électrique

Elektrisk anslutning
Elektrische aansluiting
Conexión eléctrica

Collegamento elettrico
Osaluettelo



Funktion
function
fonction
funktion
functie
función
funzione
toiminto



Max.
3A



DE TECHNISCHE DATEN

Nennspannung	Eingangswerte		zulässige Umgebungstemperatur	Schutzklasse
12 V	Schlusslicht		-40° C bis +50° C	IP 54K IP XX9K (Hochdruckreiniger)
	LED	0,06 A / 0,7 W		
Glühlampe	5 W			
12 V	Brems-/ Blink-/ Nebelschluss-/ Rücklicht			
	Glühlampe	21 W		

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

19

EN TECHNICAL DATA

Nominal voltage	Input values		Admissible ambient temperature	Class of protection
12 V	Tail light		-40°C up to +50°C	IP 54K IP XX9K (Pressure washer)
	LED	0,06 A / 0,7 W		
light bulb	5 W			
12 V	Stop light / Turn indicator / Rear fog lamps / Reverse			
	light bulb	21 W		

Operation of the light using alternating voltage or clocked direct voltage is not permitted!

FR DOCUMENT TECHNIQUE

Tension nominale	Valeurs d'entrée		Température ambiante admissible	Classe de protection
12 V	Feu arriere		-40°C à +50°C	IP 54K IP XX9K (Laveuse à pression)
	LED	0,06 A / 0,7 W		
	ampoule	5 W		
12 V	Feu stop / Feu clignotant / Le feu AR de brouillard / Freu de recul		-40°C à +50°C	IP 54K IP XX9K (Laveuse à pression)
	ampoule	21 W		

Le fonctionnement du feu avec une tension alternative ou une tension continue cadencée n'est pas admis!

SV TEKNISKA DATA

Märkspänning	Ingångsvärden		Tillåten omgivningstemperatur	Skyddsklass
12 V	Bakljus		-40°C upp till +50°C	IP 54K IP XX9K (Högtryckstvätt)
	LED	0,06 A / 0,7 W		
	glödlampa	5 W		
12 V	Bromsljus / Blinkerljus / Dimbaklykta / Omv.nd		-40°C upp till +50°C	IP 54K IP XX9K (Högtryckstvätt)
	glödlampa	21 W		

Lampan får inte användas med växelspanning eller taktad likspanning!

NL TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning	Ingangswaarden	Toegestane omgevingstemperatuur	Beschermklasse
12 V	Achterlicht	-40°C tot +50°C	IP 54K IP XX9K (Hogedrukreiniger)
	LED		
gloeilamp	5 W		
12 V	Remlicht / Richtingaanwijzerlicht / Mistachterlicht / Reverse		
	gloeilamp	21 W	

Het gebruik van de lamp met wisselspanning of getacte gelijkspanning is niet toegestaan!

ES DATOS TÉCNICOS

Tensión nominal	Valores de entrada	Temperatura ambiente admisible	Clase de protección
12 V	Luz trasera	-40°C hasta +50°C	IP 54K IP XX9K (Lavadora a presión)
	LED		
bombilla	5 W		
12 V	Luz de paro / Luz del indicadoe de direccion / La luz trasera para niebla / Inversa		
	bombilla	21 W	

¡No es admisible el funcionamiento de las luces con corriente alterna o corriente continua sincronizada!

IT DATI TECNICI

Tensione nominale	Valori di ingresso	Temperatura ambiente ammessa	Categoria di protezione
12 V	Luce di coda	da -40°C a +50°C	IP 54K IP XX9K (Idropulitrice)
	LED		
lampadina	5 W		
12 V	Luce stop / Direzione luce indicatore / Fanale retro-nebbia / Inversione		
	lampadina	21 W	

Non è consentito attivare i fanali con tensione alternata o tensione continua ciclica!

FI TEKNISET TIEDOT

Nimellis-jännite	Tuloarvot	Sallittu ympäristölämpötila	Kotelointiluokka
12 V	Takavalo	-40°C ... +50°C	IP 54K IP XX9K (Painepesuri)
	LED		
hehkulamppu	5 W		
12 V	Jarruvalo / Vilkku / Takasumuvalon / Peruutusvalo		
	hehkulamppu	21 W	

Valoa ei saa käyttää vaihtojännitteellä eikä tahdistetulla tasajännitteellä!

DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

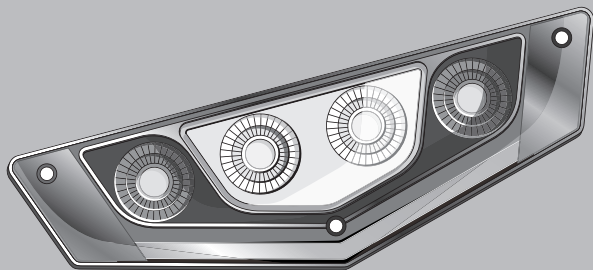
SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta



HELLA KGaA Hueck & Co.

Rixbecker Straße 75

59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt

460 903-78 / 07.15